

# THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 72 - No. 18

9 жовтня 2011 р.

Українська Версія

## 80-у Річну Прощу під Покровом Матері Божої в Fox Chase Manor, PA



*(фото: Тереса Сівак)*

2-го жовтня, 2011 р. Сестри Чину Святого Василя Великого провели свою 80-у Річну Прощу під Покровом Матері Божої. Митрополит-архиепископ Стефан Сорока був головним служителем і проповідником підчас Архидієцесійської Божественної Літургії в 11:00 год. ранку. Йому співслужили єпископ Павло Хомницький, ЧСВВ і о. Филип Сендрик, ЧСВВ, Провінційний Настоятель Отців Чину Св. Василя Великого.

**Стаття і більше фотографій з Прощі будуть в наступному номері "Шляху."**

**Відео з Прощі можна подивитися на нашому блозі:  
[www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)**

# 80-у Річну Прощу під Покровом Матері Божої в Fox Chase Manor, PA

(фото: Тереса Сівак)



# 80-у Річну Прощу під Покровом Матері Божої в Fox Chase Manor, PA

(фото: Тереса Сівак)



## Блаженніший, Кир Святослав Шевчук, відвідає Філадельфію



Впродовж вихідних днів 12-13 листопада 2011 р. Блаженніший Кир Святослав здійснить пастирський візит до Філадельфійської Архиепархії. Це буде його другий візит до Сполучених Штатів, оскільки перший він здійснить до Чикаго, на святкування 50-ліття заснування Єпархії святого Миколая.

У суботу, 12 листопада, він відвідає Український Освітньо-Культурний Центр в Дженкінтаун, Пенс., де зустрінеться з різними групами та дітьми Нашої Української Рідної Школи, Пласту та СУМу. У той же день він відвідає Товариство святої Софії.

У неділю, 13 листопада, в Катедрі Непорочного Зачаття о 2:30 дня буде відслужена Архирейська Божественна Літургія в присутності духовенства та вірних.

Після літургії від 6:00 до 9:00 вечора в Liberty View Ballroom in the Independence Visitor Center (на перетині 6-ої та Маркет вулиць) відбудеться прийняття. Вартість квитка на прийняття – 100 доларів від особи. Квитки можна придбати через пошту в Філадельфійській Архиепархії, або через PayPal© на веб-сайті Філадельфійської Архиепархії. В обидва кінці від Катебри до Independence Center буде організовано підвезення гостей.

На цих вихідних в усіх парафіях буде проводитися спеціальна збірка. Уся вона буде передана Блаженнішому Кир Святославу на завершення будівництва Катебри Воскресіння Господнього в Києві. Незадовго в парафії будуть передані для цього окремі конверти.

Після візиту в Філадельфію Блаженніший Святослав здійснить поїздки до Вашингтону, О.К., де відвідає Семінарію святого Йосафата, Конференцію Католицьких Єпископів Сполучених Штатів, Державний Департамент та українську амбасаду. Його останнім місцем перебування стане місто Нью Йорк, де він візьме участь у відзначенні річниці Голодомору, відвідає Церкву святого Юрія та Університет Фордгама.



Дорогі брати і сестри у Христі!



## **Слава Ісусу Христу!**

Користуючись нагодою, хочу поділитися з вами новиною про перший візит новообраного у березні цього року Голови Української Греко-Католицької Церкви Блаженнішого Святослава Шевчука до Стенфордської Єпархії, як Патріарха нашої Церкви. У листопаді цього року Блаженніший братиме участь у трьох важливих подіях запланованих у Нью-Йорку:

- 1) **У суботу 19 листопада о 1:30 год** дня Блаженніший очолюватиме щорічне Поминальне Богослуження за жертви Голодомору та виголосить промову у Катедрі Св. Патрікія у Манхеттені.
- 2) **У неділю 20 листопада о 10:00 год** ранку він очолюватиме Божественну Літургію та проповідуватиме в Українській Католицькій Церкві Св. Юрія у Манхеттені.
- 3) **Згодом цього ж дня о 4:00 год після** обіду Блаженніший буде почесним гостем на церемонії вшанування провідників Української Католицької Церкви, яка відбуватиметься в університетській Церкві (Rose Hill Campus) Фордамського Університету на Бронксі. Блаженніший очолюватиме церемонію відкриття та посвячення мозаїчної репродукції герба Блаженнішого Любомира Гузара, випускника Фордамського Університету (1966), яка розміщена на стіні у святилищі церкви та виголосить промову під час цієї події. Блаженнішому Святославу також буде вручено почесний докторат Фордамського Університету.

Для української спільноти міста Нью-Йорк, особливо для вірних Стенфордської Єпархії, цей вікенд обіцяє бути унікальним та пам'ятним. Нам слід пишатися тим, що такі Американські Католицькі інституції, як Фордамський Університет обрали наших церковних провідників для того, щоб їх вшанувати у цей надзвичайний спосіб.

Отож, проявімо нашу видиму підтримку, любов та шану до нашої Церкви та її ієрархів, беручи участь у цих подіях. Катедра Св. Патрікія, Церква Св. Юрія та каплиця Фордамського Університету повинні бути переповнені вірними нашої єпархії цього вікенду, як свідчення нашої єдності у вірі та молитві з нашим новим Патріархом та нашою поширеною у всьому світі Українською Церквою.

Щиро з Вами у Христі,

Преосвященний Владика  
Павло Хомницький, ЧСВВ  
Єпарх Стенфордський



# Офіційний комунікат Синоду Єпископів Української Греко-Католицької Церкви

З 4 до 11 вересня в м. Куритиба (Бразилія) відбувся Синод Єпископів Української Греко-Католицької Церкви, у якому, відповідно до норм церковного законодавства, взяли участь 34 єпископи з України, США, Канади, Австралії, країн Центральної та Західної Європи і Латинської Америки, в тому числі два єпископи-емерити. Запрошеним на Синод був рівно ж преп. о. Дмитро Григорак ЧСВВ, єпископ-номінант Бучацької єпархії.

Нагодою для проведення цього Священного Синоду саме у Бразилії стали два ювілеї: 120-річчя прибуття перших українських поселенців до цієї країни та 100-річчя служіння серед них Згромадження сестер служебниць Непорочної Діви Марії. Ієрархія УГКЦ з усього світу прибула до цієї латиноамериканської країни, щоб спільно з місцевою Єпархією святого Івана Хрестителя відсвяткувати ці ювілеї та подякувати Богові за опіку над нашим народом за весь цей час. Синодальні отці, беручи участь у святкуванні та спілкуючись із вірними в різних парафіях Куритибської єпархії, з радістю ствердили, що, незважаючи на час та обставини, українці в Бразилії зберегли свою національну та церковну ідентичність. Ключову роль у цьому, на думку спостерігачів, відіграла УГКЦ. Водночас було зауважено, що необхідно застосовувати нові

пастирські підходи, щоб підтримувати національну і церковну свідомість наших вірних, а особливо молоді. Корисним міг би бути, на думку владик, обмін прочанами та студентами між Україною та Бразилією, поширення відеоуроків з української мови в українських школах, які функціонують в місцях великого скупчення українців, передовсім у південних провінціях Бразилії, запровадження шкіл східнохристиянської духовності на базі парафій та чернечих спільнот УГКЦ в Бразилії.

На відкриття Священного Синоду єпископів прибули гості: Кардинал Раймундо Дамашено Асіз, Президент Єпископської Конференції Римо-Католицької Церкви у Бразилії; Владика Жозе Вітті, Архієпископ Куритибської архидієцезії Римо-Католицької Церкви; Архієпископ Йоан Боско Барбоса де Соуза, Президент Національної Єпископської Конференції Римо-Католицької Церкви у південному регіоні Бразилії; Владика Рафаель Бенарскі, Єпископ-помічник Куритибської архидієцезії; Владика Єремія Ференц, Архієпископ Української Автокефальної Православної Церкви Південної Америки в єдності з Константинопольським Патріархатом; о. Павло Юбель, представник Міждієцезіального церковного трибуналу Куритибської архидієцезії, а також п. Віторіо Сиротук,

голова Українсько-бразильської центральної репрезентації. Гості виступили з привітальним словом, висловлюючи радість з приводу проведення Синоду саме на теренах Бразилії та бажаючи благодаті Святого Духа для успішної синодальної праці. Від імені Синоду Єпископів Блаженніший Святослав, Отець і Глава УГКЦ, подякував гостям за зичливість і висловив побажання, щоб поглиблювалася співпраця між УГКЦ та бразильськими дієцезіями РКЦ і українськими громадськими організаціями, що діють на території Бразилії.

## Перебіг Синоду

Безпосередньо перед Синодом Єпископів, з 31 серпня до 4 вересня, у м. Прудентополь (Бразилія) проходила V сесія Патріаршого Собору на тему богосвяченого життя. Його делегати, представники церковних структур УГКЦ – єпископи, священники, богосвячені особи і миряни з усього світу, роздумували над місцем і роллю богосвячених осіб у житті та посланництві Церкви. Ця подія стала для синодальних отців нагодою краще пізнати сучасний стан та потреби чернецтва нашої Церкви.

Офіційний акт відкриття Синоду Єпископів 2011 року відбувся 4 вересня у Прудентополі урочистою Архієрейською Божественною Літургією, в

якій взяли участь численні єпископи, священники, богосвячені особи та миряни. У проповіді під час Літургії Блаженніший Святослав підкреслив важливість молитви за успішне проведення Синоду та нагадав, що суттю цього церковного зібрання пастирів Церкви є розпізнання ними Божої волі щодо ввіреної їм Церкви.

Робочі засідання Синоду розпочалися 5 вересня Молебнем до Святого Духа. У своїй програмній доповіді першого дня Синоду Блаженніший Святослав проаналізував сучасний стан розвитку УГКЦ та окреслив пріоритети на найближчі роки, відзначивши, що «первинним завданням Церкви є проголошувати Слово Боже і надавати якісну душпастирську опіку нашим вірним. Саме цій меті мають бути підпорядковані наші структурні реформи, розвиток нових екзархатів, єпархій і патріарший устрій». Глава УГКЦ висловив переконання, що найважливішою силою нашої Церкви у здійсненні цього завдання є її духовенство і монашество, та поділився своїм баченням щодо підготовки цих працівників у справі євангелізації. Він також звернув увагу на внутрішні та зовнішні загрози, які можуть стати перешкодою для Церкви у здійсненні її цілей. На закінчення своєї програмної доповіді Блаженніший Святослав закликав членів Синоду до

**(Продовження на ст. 7)**

# Офіційний комунікат Синоду Єпископів Української Греко-Католицької Церкви

(продовження з попередньої сторінки)

співпраці у втіленні «Божого задуму щодо нашої Церкви».

Робота синодальних отців супроводжувалася особистою та літургійною молитвою. У день духовної застанови, який 8 вересня провів ієромонах Антоній Роїк, ЧСВВ, члени Синоду в розважанні над Божим Словом та в молитві просили благодаті Святого Духа, щоби своїми рішеннями чинити Господню волю. Щодня єпископи служили Божественну Літургію, під час якої визначені проповідники з-посеред учасників Синоду виголошували проповіді на актуальні церковні та духовні теми. За успішне проведення засідань молилися духовенство, чернецтво та миряни в усьому світі. Синодальні отці щиро дякують усьому Божому людові Української Греко-Католицької Церкви за цю молитовну підтримку та закликають до дальшої співпраці у розбудові Церкви в Україні та на поселеннях.

На завершення Синоду Єпископів УГКЦ його учасники відслужили 11 вересня, в неділю, Архирейську Святу Літургію в катедральному храмі Святого Івана Хрестителя у Куритибі, подякувавши Богові за Його опіку над своїм народом, особливо впродовж 120 років із часу прибуття перших мігрантів з України до Бразилії.

**Головна тема Синоду – «Стратегія розвитку УГКЦ на період до 2020 року»**

Доповідачами головної теми Синоду були Високопреосвященний Владика Стефан (Сорока), Митрополит Філадельфійський, та Преосвященний Владика Давид (Мотюк), Єпарх Едмонтонський, які очолювали дві Синодальні робочі групи з опрацювання *Стратегії розвитку УГКЦ на період до 2020 року*. Митрополит Стефан (Сорока) у своїй доповіді накреслив основні цілі у розвитку нашої Церкви, які слід досягнути за наступні десять років, та запросив єпископат «здійснити подорож відновлення під проводом Божої присутності, присутності Господа і Спасу Ісуса Христа посеред нас». Владика Давид (Мотюк) пригадав синодальним отцям основні етапи цієї важливої роботи, що є результатом тривалих роздумів і копіткої праці багатьох експертів, представників єпископату, духовенства, богопосвячених осіб та мирян УГКЦ.

Результатом цієї роботи стала прийнята Священним Синодом практична концепція під назвою «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом». Владики одностайно ствердили, що парафіяльна спільнота відіграє ключову роль у пробудженні, зростанні та дозріванні у вірі кожного члена Церкви. Тому в найближчі роки особлива увага єпископів буде скерована на парафіяльну спільноту.

У парафії, що є основною складовою частиною Церкви, повинна віддзеркалюватися самобутність УГКЦ та мають здійснюватися всі найважливіші завдання, які Христос ставить нині перед своєю Церквою. Доповідачі пригадали загальні характеристики УГКЦ, якими є: східнохристиянська спадщина; скерованість до особи; розвиток служіння як всередині церковної спільноти, так і поза нею; доступність – відкритість для всіх, хто шукає зустрічі з Богом. На думку синодальних отців, живою можна назвати ту парафію, в якій добре розвинені такі елементи: провід – душпастир в сопричасті з єпархіальним єпископом та у співпраці з чернецтвом і мирянами; Літургія – вірні моляться Богу і зростають в благодаті; катехизація – вірні отримують знання про свою віру й Церкву та вміють застосовувати ці знання у щоденному житті; койнонія/сопричастя – вірні будують спільноту єдності в любові; дяконія – вірні йдуть, щоб служити всім без винятку потребуючим; місійність – вірні євангелізують інших, запрошують їх до життя в Христі. Взірцем та ідеалом такої християнської спільноти є перша спільнота Христових учнів у Єрусалимі, а дороговказом для неї є напутні слова Божественного Вчителя: «Діть, отже, і зробіть учнями всі народи, хрестячи їх в ім'я Отця і Сина і Святого Духа,

навчаючи їх берегти все, що я вам заповідав. Отож я з вами по всі дні аж до кінця віку» (Мт. 28, 18–20). У світлі прийнятої *Стратегії* ієрархи та душпастирї скеровуватимуть свою увагу як на практикуючих членів Церкви (щоб дедалі більше залучати їх до місії Церкви), так і на тих, хто з різних причин віддалився від Церкви чи ще взагалі не мав нагоди пізнати Ісуса Христа. Щоб роз'яснити всім душпастирям і вірним суть синодальних рішень та завдання, які стоятимуть перед Церквою найближчими роками, Глава Церкви, на основі синодальних напрацювань, незабаром опублікує окремий Пастирський лист.

Для втілення в життя прийнятої *Стратегії розвитку УГКЦ на період до 2020 року* Синод Єпископів визначив Робочу групу щодо її реалізації, яку очолив Преосвященний Владика Кен (Новаківський), Єпарх Нью-Вестмінстерський. А кожен єпархіальний єпископ ще призначить у своїй єпархії/екзархаті особу, яка увійде до складу Робочої групи та координуватиме втілення *Стратегії УГКЦ* в межах єпархії.

Важливою частиною *Стратегії УГКЦ на період до 2020 року* стане застосування для сьогоденних душпастирських потреб Церкви стародавньої практики катехуменату. Йдеться про поступове і системне впровадження в

**(Продовження на ст. 8)**

# Офіційний комунікат Синоду Єпископів Української Греко-Католицької Церкви

(продовження з попередньої сторінки)

таїнства християнської віри дорослих, які бажають прилучитися до УГКЦ через Святи Таїнства християнського втаємничення, а також про поглиблення віри охрещених членів Церкви, котрі свого часу не мали змоги пройти відповідну катехизацію. Синод Єпископів розглянув перші напрацювання Робочої групи, яку очолює с. Луїза Цюпа, СНДМ, та доручив Патріаршій катехитичній комісії та Патріаршій літургійній комісії розробити необхідні посібники та літургійні тексти.

Не меншу увагу синодальні отці приділили пропозиціям, що їх подали учасники V сесії Патріаршого Собору, присвяченої питанню богопосвячених осіб в житті та посланництві Церкви. Члени Синоду взяли до відома результати роботи Собору, висловили подяку секретаріатові, оргкомітетові, єпархіяльним єпископам, духовенству та мирянам Куритибської єпархії за успішну підготовку та проведення Собору. Підсумком синодальних дискусій на цю тему стала низка рішень, покликаних сприяти відновленню богопосвяченого життя в УГКЦ. Йшлося, зокрема, про піднесення Комісії у справах монашества до патріаршого рівня, опрацювання цілісної стратегії розвитку чернецтва в Церкві, запровадження окремого предмету «Богослов'я

богопосвяченого життя» в семінаріях та інших духовних навчальних закладах, більше залучення богопосвячених осіб до євангелізаційної та місійної діяльності тощо. Єпископи звернули увагу на важливість літургійної молитви в житті богопосвяченої особи, на необхідність всебічного виховання ченців і черниць, а також на роль старших осіб у чернечих спільнотах. Моніторинг за виконанням рішень Синоду та напрацювань V сесії Патріаршого Собору на тему богопосвяченого життя владики доручили Патріаршій комісії у справах монашества.

Члени Синоду Єпископів також міркували над деякими питаннями канонічного та адміністративного характеру. Зокрема, обговорили проект нової редакції Партикулярного права УГКЦ, заслухали звіти про діяльність Патріаршої курії, комісій та відділів патріаршого рівня, а також звіти поодиноких синодальних комітетів. Цього року докладний звіт представили: Комітет у справах молоді, Комітет у справах мирян та Комітет суспільної справедливості та благодійної діяльності. На основі цих звітів були прийняті окремі рішення задля покращення діяльності Церкви в різних сферах душпастирського та суспільного служіння.

Єпископи УГКЦ надіслали привітання

Святішому Отцеві Венедиктові XVI, високоповажній пані Дільмі Русеф, Президентові Бразилії; Кардиналові Раймундо Дамашено Асізу, Президенту Бразильської Єпископської Конференції; Кардиналові Горге Маріо Бергольо, Президентові Єпископської Конференції Аргентини; Архиепископові Еуастакію Пастор Кукихо, Президентові Єпископської Конференції Парагваю; Єпископові Карлосу Колаці, Президентові Єпископської Конференції Уругваю; Єпископові Александро Гоїчу Кармеліку, Президенту Єпископської Конференції Чилі; Архиепископові Убальдо Рамон Сантана Секері, Президенту Єпископської Конференції Венесуели; Архиепископові Карлосу Агіяру Ретесу, Президенту Ради Єпископів Латинської Америки (CELAM), а також до українських православних єпископів Північної та Південної Америки.

Окремим листом єпископи звернулися до Президента України Віктора Януковича, в якому висловили своє занепокоєння з приводу неналежного функціонування судочинства в Україні, зазіхання на статус української мови, незахищеності прав українських емігрантів та їх родин, а також порушили питання оплати Церквами послуг за енергоносії.

Головною темою наступного Синоду Єпископів було обрано

покликання мирян. У зв'язку з цим синодальні отці обговорили проект документа про покликання мирян у Церкві, а 2012 рік вирішили проголосити *Роком християнського покликання з особливим наголосом на покликанні мирян*. Актуальність цієї теми зумовлена ще й тим, що наступного року буде відзначатися 50-ліття початку Другого Ватиканського Собору, який у своїх документах підкреслює загальне покликання до святості всіх членів Церкви та вказує на необхідність більш активного залучення мирян до різних сфер церковного життя. Єпископи стверджували, що миряни УГКЦ загалом є відкриті до служіння в Церкві і потребують лише кращої організації та мудрого проводу з боку духовенства. Разом із тим буде звернено увагу на відповідну духовну підготовку мирян.

Синод Єпископів 2012 року вирішено провести в Канаді з нагоди 100-ліття прибуття туди першого єпископа для українців – блаженного Микити Будки.

Секретаріат Синоду  
Єпископів УГКЦ

<http://www.ugcc.org.ua>





Група єпископів перед пам'ятником Тарасові Шевченкові, Українська площа, Куритиба, Бразилія.

Римо-католицький реколекційний центр, Куритиба, де проходив Синод 2011 року.

Невелика господарка знаходиться там же, на якій живуть великий страус, коні, вівці, кури та пави.



(фото: Митрополит Стефан)



Український музей/ Український парк, Куритиба, Бразилія.  
Копія першої української церкви побудованої в 19-му столітті.



Сосни Парани, дерева унікальні для штату Парана, Бразилія, де живе дуже багато українців.



Писанка



Єпископи відпочивають на дворі реклекційного центру в один з тих небагатьох днів, коли не було дощу. На тих теренах починається весна.



Митрополит Стефан та єпископ Богдан Дзюрах, Секретар Синоду, перед писанкою в Українському парку.



Патріарх Шевчук звертається до єпископів в каплиці.



Синод єпископів під час засідань однієї з вісімнадцяти сесій.



Митрополит Стефан підписує документи при завершенні Собору.



Митрополит Стефан представляє працю комітету планування «Візії 2020».



Гості присутні на відкритті Синоду: Кардинал Президент Бразильської Конференції Католицьких Єпископів, Єпископ Президент II Регіону Бразильської Конференції Католицьких Єпископів, Римо-Католицький Архієпископ Куритиби, Український Православний Єпископ для Латинської Америки, Президент українських організацій Куритиби.



Ікона Богородиці  
Українська Католицька Церква Благовіщення  
Пречистої Діви Марії, Мелроуз Парк, ПА

## Промінь Світла

Однією з найкращих рис священничого життя є радість пізнання, що Бог ділає через мене в принесенні надії душі, переповненій відчаєм і болем. Перебувати у відчаї та переносити біль - страшна річ, яку я прирівняв би до відчуття бути оточеним стіною темноти з усіх сторін без можливості вийти звідти. Але Бог має владу звалити ті стіни темноти, і коли Він робить це Своєю ласкою, ділаючи через Своїх священників, ніби раптово проходять промені яскравого світла, запалюючи надію, віру, і любов в пораненій та страждаючій душі.

Через священника, Бог приносить Своє світло до пригнічених, хворих і страждаючих. Це, в деякому відношенні, є чудом. Це чудо не легко описати, але коли його відчуті, його ніколи неможливо легко забути. Посмішка радості, яку випромінює той, хто відчуває біль, або знаходиться у відчаї, є знаком чуда, що Бог ламає ті стіни темноти. Добрі слова священника є одним з тих шляхів, якими Бог ламає ту стіну - чи то слова прощення, слова заохочення, слова молитви, або навіть невисловлені слова віри, надії, і любові, просто тримаючи руки і/або посміхаючись до когось.

Бог кличе нас усіх, щоб бути разом з Ним. Його ласка, немов маяк, сяє для нас у світі, затемненому злом і гріхом. Молімося, щоб Бог продовжував сповнювати наших священників світлом Його божественної ласки і нехай це Його світло надихає інших слідувати за Ним у священстві, дияконаті та монашому житті.

о. Павло Макар

*Можливо, ви відчуваєте, що Бог кличе вас  
служити Його Церкві?*

**Якби Ви бажали поговорити про Боже  
покликання у вашому житті, не вагайтеся  
сконтактуватися з:**

Отцем Павлом Макаром  
Керівником комісії у справах покликань  
Української Католицької Архиепархії Філадельфії  
827 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123 – 2097

Тел.: 1 – 215 – 627 – 0143  
Факс: 1 – 215 – 627 – 0377

E-mail: [ukrvocations@catholic.org](mailto:ukrvocations@catholic.org)



***Приходьте і знайомтеся з вашими  
священиками і богопосвяченими  
чоловіками й жінками!***



о. Нестор Івасів  
Парох Української Католицької Церкви Свв. Кирила і  
Методія в Оліфант, ПА

## Глава УГКЦ Патріарх Святослав відвідує США

Патріарх Святослав перебував у США зі своїм першим архипастирським візитом до цієї країни. Першоєрарх відвідав м. Чикаго, де взяв участь у святкуванні з нагоди 50-ліття заснування єпархії Святого Миколая Української Греко-Католицької Церкви.

Як повідомляє прес-служба УГКЦ, 22 вересня, в день прибуття до м. Чикаго, безпосередньо біля дверей літака Предстоятеля УГКЦ зустрічали владика Ричард (Семінак), єпарх Чиказький, та представники духовенства і мирян.

Наступного дня Глава УГКЦ відслужив Літургію для учнів та вчителів Школи святого Миколая в Чикаго. У школі Предстоятель УГКЦ мав розмову з учнями та вчителями. Після цього відбулося спілкування з пресою.

Ввечері Глава УГКЦ відвідав спеціальну виставку, присвячену історії розвитку єпархії Святого Миколая з осідком в м. Чикаго, що того вечора відкрилася в Українському національному музеї. На виставці було представлено багато релігійних видань та різноманітні історичні документи, а також особисті речі слуги Божого Митрополита Андрея (Шептицького), який двічі – у 1910 та в 1922 роках – відвідав парафію Святого Миколая в м. Чикаго.

«Без перебільшення можна сказати, що цей ювілей знаменує собою особливий момент божественної благодаті – тої сили Святого Духа, якою Господь будує і розвиває свою Церкву, поширює своє Царство поміж нами», – сказав Глава УГКЦ на офіційному бенкеті з нагоди святкування 50-ліття заснування єпархії.

На переконання Патріарха Святослава, саме існування цієї єпархії, як важливої частини Української Греко-Католицької Церкви, її створення, діяльність, як також і цей ювілей є великим Божим даром. «Святкувати цей ювілей означає передусім подякувати Господеві за Його несказаний дар, намагатися хоч трішки зрозуміти та відкрити для себе це таїнственне Боже діло, яке чинить наш Спаситель для своєї Церкви і України через цю єпархію, всім спільно прийняти велику відповідальність та високе завдання, що до неї покликає нас Господь, даруючи нам цю єпархіальну спільноту», – наголосив Предстоятель УГКЦ у Чикаго.

[www.risu.org.ua](http://www.risu.org.ua)



## Другий день офіційного візиту Блаженнішого Святослава до Чикаго насичений різними заходами

Другий день офіційного візиту Блаженнішого Святослава до м. Чикаго (США) розпочався із зустрічі в резиденції Френсиса Кардинала Джорджа, Архієпископа Чиказької архидієцезії.

Після зустрічі Глава УГКЦ завітав на конференцію молоді, що проходила в культурному осередку в українській околиці м. Чикаго. Конференцію на тему «Унікальний внесок Східних Церков до трансформації світу» проводив о. Джеймс Бенкстон, парох церкви Святого Івана Хрестителя в м. Сан-Дієго, штат Каліфорнія.



У заході взяли участь понад 150 учнів, вчителів та директорів суботніх шкіл українознавства «Рідна школа» в м. Чикаго та околицях.

Звертаючись до учасників конференції кількома мовами, Блаженніший Святослав наголосив на важливості «дозволити молодим досвідчити священниче і монаше життя».

Відтак Предстоятель УГКЦ прибув до храму Святих Володимира і Ольги. Його вітала молодь в українських строях, а також члени української скаутської організації «Пласт» та Спільноти української молоді, духовенство парафії та громадські діячі. Парафія Святих Володимира і Ольги була останньою зупинкою паломництва ювілейної ікони Покрови Пресвятої Богородиці єпархією Святого Миколая. Написали ікону на замовлення Владика Ричарда (Семінака), і ця ікона здійснила 18-місячну мандрівку парафіями єпархії.

Слід відзначити, що понад 550 осіб з центральних і західних штатів були на величавому бенкеті, що відбувся ввечері. У святі зокрема взяли участь: духовенство, громадські лідери та представники різноманітних громадських організацій.

Звертаючись до присутніх, Блаженніший Святослав розповів про роль єпископа в житті єпархії, спираючись на Святе Письмо та вчення святих отців Церкви. Крім того, він поділився своїми роздумами над історією єпархії та згадав багатьох працюючих та відданих Церкві провідників та їхній доробок для добра Української Церкви і громади.



На завершення святкування відбувся виступ української капели бандуристів, у складі якої є 48 музикантів із Канади і США.

[www.ugcc.org.ua](http://www.ugcc.org.ua)

## **Sister Anselm Holub, OSBM**

**September 6, 1914 – September 22, 2011**

In the 97<sup>th</sup> year of her life and the 80<sup>th</sup> year of her entrance into the community of the Sisters of the Order of Saint Basil the Great, Sister Anselm Holub, after a brief illness, fell asleep in the Lord at the Sister's Motherhouse.

Born in Wilkes Barre, Pennsylvania in 1914 Sister was baptized in SS Peter and Paul Ukrainian Catholic Church. Sister Anselm entered the community on July 2, 1931. She became one of Mother Marie's first novices, during which time Mother Josaphat was her beloved Superior. Up to this day Sister had a great devotion to Mother Josaphat. It was Sister Anselm who counseled Mother Josaphat against naming our Academy Saint Joseph Academy. Mother Josaphat heeded her advice and it was named Saint Basil Academy.



Sister's influence was felt from Michigan to New York; from Illinois to Pennsylvania as she responded to communities' call to teach the little ones in cities large and small. Sister taught in fourteen schools before returning to Fox Chase fifty years later to ministry at Manor College. Most of those years were spent in Syracuse, New York where her outpouring of kindness and love left a lasting impression. She has taught students who have gone on to be priests, doctors, lawyers, mothers, fathers and teachers. In all of these places she was known for her fine organization skills.

Sister was the daughter of Theodore and Mary (nee Marycz) Holub. A parishioner of SS Peter and Paul Ukrainian Catholic Church Sister was devoted to her Church and her community of Basilian Sisters. She was blessed to have her own Sister – Sister Stephanie Holub – in community with her. During Sister Stephanie's long illness it was Sister Anselm who lovingly cared for her Sister.

Sister Anselm said yes to the Lord many years ago. She was faithful to the Lord as she continued to live that "yes". In her death we celebrate her perseverance, her life of prayer and her faithfulness. May her memory be eternal!

### **бл. п. о. Атаназія Пекара, ЧСВВ**

Просимо ласкаво прийняти до відома, що в середу, 28-го вересня, 2011, упокоївся у Бозі бл. п. о. Атаназій Пекар, ЧСВВ. Вічна йому пам'ять!

Преподобний отець народився 1922 році, був рукоположений на священника у Римі у 1946 році, а тоді служив як парох, капелян, духовник, духовник та редактор в Італії, Канаді та США.

Похоронні відправи:

Парасатас – неділя, 2-го жовтня, год 7-ма веч. у каплиці оо. Василянів у Глен Ков.

Свята Літургія – понеділок, 3-го жовтня, год 10-та рано у каплиці оо. Василянів, Глен Ков, НЙ.

Тлінні останки будуть поховані на Цвинтарі св. Духа, Гамптонбург, НЙ.

Просимо о молитви за спокій душі бл. п. о. Атаназія.

"I am the resurrection and the life,  
those who believe in me,  
even though they die,  
will live, and everyone  
who lives and believes in me  
will never die." John 11:25-26

**CELEBRATING THE ETERNAL MEMORY OF:  
SISTER JACQUELINE MARY HRICZ, SSMI**


Born: November 19, 1930  
Entered: October 18, 1953  
Died: October 3, 2011  
Age: 80 years In Community: 58 years

Services will be held at St. Mary's Villa

**Saturday, October 8, 2011**  
2:00 p.m. Welcoming of the body of Sr. Jacqueline to the Gallery  
Blessing of Casket/Panahyda – Fr. Robert Markovich, Chaplin  
Coffee & Pastry  
3:30 p.m. – rosary

**Sunday, October 9, 2011**  
2:00 p.m. "We Remember"  
7:00 p.m. Parastas followed by repast

**Monday, October 10, 2011**  
11:00 a.m. Funeral Divine Liturgy/Burial  
Dinner



<http://www.ssmi-us.org>



## Святий Лука - Апостол і Євангеліст

Сказав Господь: „Хто слухає вас, мене слухає; а хто гордує вами, мною гордує; а хто гордує мною, гордує тим, хто послав мене.“ Повернулись сімдесят два з радістю, кажучи: „Господи, навіть і біси коряться нам з-за твого імени.“ Він же сказав їм: „Я бачив сатану, що, наче блискавка, падав з неба. Ось я даю вам владу наступати на зміїв, скорпіонів і на всю ворожу силу - й ніщо вам не пошкодить. Одначе, не радійте тому, що духи вам коряться, але радійте тому, що ваші імена записані на небі.“ Того часу Ісус був зрадів Святим Духом і промовив: „Я прославляю тебе, Отче, Господи неба й землі, що ти втаїв це від мудрих та розумних і відкрив немовляткам. Так, Отче, бо так тобі подобалося.“ (Лк. 10, 16-22)

Святий апостол і євангеліст Лука, уродженець Антіохії Сирійської, апостол з 70-ти, сподвижник святого апостола Павла (Фил. 1:24; 2 Тим. 4:10), лікар з освіченого грецького середовища, почувши про Христа, прибув до Палестини і тут гаряче сприйняв спасительне

вчення від Самого Господа. У числі 70-ти учнів святий Лука був посланий Господом на першу проповідь про Царство Небесне ще за життя Спасителя на землі (Лк. 10:1-3). Після Воскресіння Господь Ісус Христос з'явився святому Луці і Клеопі, які йшли до Еммаусу.

Апостол Лука взяв участь у другій місіонерській подорожі апостола Павла, і з тих пір вони були нерозлучні. Коли святого Павла залишили всі, апостол Лука продовжував ділити з ним всі труднощі благовісницьких подвигів (2 Тим. 4:10). Після мученицької кончини

первоверховних апостолів святий Лука залишив Рим і з проповіддю пройшов Ахайю, Лівію, Єгипет і Фітсаїду. У місті Фіви він мученицьки закінчив земний шлях.

Згідно переказу він написав перші ікони

**(Продовження на ст. 17)**



## Святий Лука - Апостол і Евангеліст

(продовження з попередньої сторінки)

Божої Матері. порятунку, вчиненого «Благодать Господом Ісусом Народженого від Мене Христом, про і Моя милість з цими вселенське значення іконами нехай буде», - евангельської проповіді. сказала Пречиста Діва, Святий апостол побачивши ікони. Святий апостол написав також книгу Діянь святих апостолів в 62 - 63 роках в Римі. Книга Діянь, будучи первоверховних апостолів Петра і Павла. Чотириєвангелія, Євангеліє написане оповідає про працю та ним в 62 - 63 роках в подвиги святих апостола Павла. апостолів після Вознесіння Спасителя. Святий Лука в перших У центрі оповідання - віршах (Лк. 1:3) чітко Апостольський Собор висловив мету своєї (51 рік по Різдві праці: найбільш повно Христовому), як основна і в хронологічній церковна подія, що послідовності описав по порядку все, що догматичною відомо християнам про підставою для Ісуса Христа і Його в і д м е ж у в а н н я вчення, і тим самим дав християнства від тверде історичне юдейства та обґрунтування с а м о с т і й н о г о поширення його в світі християнського (Діян. 15:6-29). сподівання (Лк. 1:4). Він Б о г о с л о в с ь к и м ретельно досліджував предметом книги Діянь факти, широко є переважно використовував усне Д о м о б у д і в н и ц т в о передання Церкви та Святого Духа, оповідання Самої здійснюване Святої Пречистої Діви Марії в заснованій Господом (Лк. 2:19; Лк. 2:51). Ісусом Христом Церкви Євангеліє від Луки від Вознесіння і в і д р і з н я є т ь с я П'ятидесятниці до насамперед вченням Другого пришествя про загальність Христового.

<http://phenomen.at.ua>

## CHRISTMAS BAZAAR & GIFT AUCTION

Assumption Catholic School Auditorium  
Meredith & Jacques Sts., Perth Amboy, NJ

**SUNDAY**  
**NOVEMBER 13, 2011**  
11:30 a.m. - 5:00 p.m.

### GREAT PRIZES!

iPad ♦ Large LCD HDTV ♦ iPod Touch  
7 Pc. Patio Set ♦ American Dolls  
Boys & Girls Bike ... and much more!

Great Food ♦ Games ♦ Wheels of Chance  
Raffles ♦ Vendors ♦ Crafts  
Fun ... Fun ... Fun ... for Everyone!

♦ **FREE ADMISSION** ♦

[assumptioncatholicschool.net](http://assumptioncatholicschool.net)

## St. Vladimir Parish Annual Flea Market – Rummage Sale

To benefit the Children's Religious Education Program

**Saturday, October 15, 2011 -**  
**8:30am to 2:30pm**  
**St. Vladimir Parish Center -**  
**429 North Seventh Avenue,**  
**Scranton, PA**

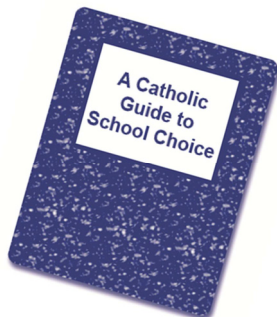
Home baked goods  
and Ukrainian ethnic  
foods will be available

For additional  
information:  
570 963-1580



## YOUR HELP IS NEEDED FOR SCHOOL CHOICE

We need your help in attempting to promote the acceptance of a voucher program for all Pennsylvania students. Parents would be able to use the voucher to pay tuition at any school they choose – public or private. Please call, e-mail or write to your Pennsylvania legislators and indicate your support for the school voucher program. This would immensely help parents with children enrolled in our schools. Legislators indicate that they do not receive calls on the issue. The following is information on school choice programs.



### What is being proposed?

School choice advocates have been strongly promoting Senate Bill 1 since January; and more recently, they are also praising House Bill 1708, a similar proposal in the House of Representatives.

Both bills aim to increase the Educational Improvement Tax Credit (EITC) scholarship program and to create a voucher program. Parents would be able to use the scholarships and voucher to pay tuition at any school they choose – public or private.

Either one of these bills or a bill with another number will be the vehicle for school choice. The Pennsylvania Catholic Conference (PCC) supports two key components: both vouchers and an increase to EITC.

### Who qualifies for scholarships?

There are two different kinds of scholarships: the expansion of the long-standing EITC program and a new program that would give scholarship grants, or vouchers, to qualified low-income students in areas where the neighborhood schools are not performing well academically. Every family statewide that qualifies for an EITC scholarship is eligible to apply, no matter where their children attend school.

Both SB 1 and HB 1708 would phase in the voucher program starting with the students who have the most need in the lowest performing public schools, then expanding to others. If all qualified EITC scholarship students receive a voucher to pay their tuition, it would free up millions of dollars in EITC scholarships for other families of low- and middle- income.

### Can parents use a voucher at a Catholic school?

Yes. Just as EITC scholarships can be used at any school, qualified parents can use the voucher to pay tuition at any school they choose.

### If Catholic schools accept voucher students, will they be able to maintain their Catholic identity?

Yes. Nothing in the school choice proposals limits the authority of Catholic schools to be Catholic. Religious schools can continue to include religious content in their curriculum and do not have to excuse any student from participating in religious instruction or religious exercises.

### Will vouchers students have different admission standards?

No. EITC scholarship recipients are enrolled just as all other students. So too will voucher students be treated the same, assuming the Catholic school has a seat available and its educational program can meet the needs of the child.

### Are vouchers constitutional?

Yes. Voucher programs in other states have been tried and tested in federal court. In Pennsylvania, case law upholds the transfer of funds to parents for the purposes of choosing a nonpublic school.

### How does school choice benefit Catholic schools?

Not every qualified student will choose a Catholic school, but it is likely that many will. Catholic educators can already attest to how the EITC has helped Catholic schools; school choice will allow even more families the opportunity to receive a Catholic education. More students in our classrooms is good news for our schools; more students will help keep Catholic schools vibrant and available to more families.

A Catholic Guide to School Choice  
Contact your legislator at [www.pacatholic.org/schoolchoice](http://www.pacatholic.org/schoolchoice)

## YOUR HELP IS NEEDED FOR SCHOOL CHOICE

We need your help in attempting to promote the acceptance of a voucher program for all Pennsylvania students. Parents would be able to use the voucher to pay tuition at any school they choose – public or private. Please call, e-mail or write to your Pennsylvania legislators and indicate your support for the school voucher program. This would immensely help parents with children enrolled in our schools. Legislators indicate that they do not receive calls on the issue. The following is information on school choice programs.

### **Is school choice a contest between public and non-public schools?**

School choice is not an “us v. them” debate between public and non-public schools. Thousands of Catholic students attend public schools all over Pennsylvania; thousands of non-Catholic students attend parochial and diocesan schools. School choice is a public program that supports and empowers parents with options to determine the best school for their individual child. Public school may be the right choice for one student, but it may not meet the needs of another.

### **Will school choice drain resources from public schools?**

No. Real world experience and evidence show that states and cities with school choice programs have not seen their public school budgets go down (Source: [The Friedman Foundation for Educational Choice](#)). When students leave public schools using voucher programs, they free up more money for the students who remain. Taking a student out of public school removes the cost of educating that student. Most of these savings remain in local school budgets where they benefit other students; the rest of the savings go back into state budgets.

### **What will school choice cost?**

Taxpayers support education is a matter of common good. Tax dollars will be spent one way or another on the education of each child; those dollars should follow the child. Non-public schools provide an excellent education, often for a fraction of the cost of educating the same student in a public school. In Pennsylvania, the average annual public school spending per pupil is \$14,535 (2009-2010); the base cost of the state’s subsidy per pupil is \$8,950. Average non-public school tuition is \$3,500 (elementary) and \$6,500 (high school). By allowing some students to be educated in less costly non-public schools, school choice will offset the need for future tax increases or state budget cuts. In fact, non-public schools already save Pennsylvanians over \$4 billion annually in tax dollars.

### **Is school choice anti public school teachers?**

Not at all. The National Catholic Educational Association (NCEA) reminds us that “strong support of parental choice in education does not mean that Catholic educators are opposed to public education. We recognize that a majority of America’s children are educated in public schools, and we respect the professional competence and commitment of our public school colleagues. But we believe that full and fair parental choice will strengthen both families and schools, and improve educational opportunities for all” ([2002 NCEA Statement: Parental Choice in Education](#)).

### **I don’t have school-aged children or grandchildren; why should I support school choice?**

Supporting families in educating their children is part of our obligation to promote the common good and ensuring students receive the education that is right for them is vital to Pennsylvania’s future. Further, parents who place their children in nonpublic schools willingly make an enormous financial sacrifice to pay tuition in addition to paying their state and local taxes. In doing so, they save the state and local district the cost of educating their children in the public schools. In Pennsylvania, they save taxpayers \$4 billion annually in education costs. And so, even if you do not have a child who would be impacted by school choice, you will experience the fiscal and societal benefits of school choice.

### **What can I do to help pass school choice?**

Involvement by parents, educators, Catholic school alumni, parishioners, and all citizens and taxpayers will be critical to the success of school choice. Visit, call, write or e-mail your state legislators and ask them to support school choice legislation that creates vouchers and increases the EITC.

**Find contact information or easily send a message to your state legislators at**

[www.pacatholic.org/schoolchoice](http://www.pacatholic.org/schoolchoice)

A Catholic Guide to School Choice  
Contact your legislator at [www.pacatholic.org/schoolchoice](http://www.pacatholic.org/schoolchoice)



Спільна знімка з Реколекцій Духовенства в Long Branch, NJ, 26-29 вересня 2011 року.



Спільна знімка учасників єпархіального Дня Розважань "Будь чоловіком", в Стемфордді, 24-го вересня 2011 р.

(фото: [www.stamforddio.org](http://www.stamforddio.org))

## В УГКЦ висвятили нового єпископа



Глава УГКЦ Патріарх Святослав (Шевчук) 18 вересня висвятив на єпарха Бучацького о. Дмитра Григорак, дотепер - А п о с т о л ь с ь к о г о адміністратора Бучацької єпархії УГКЦ.

Чин архиерейської хіротонії відбувся у м. Чорткові на Тернопільщині й розпочався напередодні, 17 вересня, із архиерейського найменування, повідомляє Департамент інформації УГКЦ. Наступного дня, за участі членів Синоду єпископів УГКЦ, єпископів Римо-Католицької Церкви в Україні, понад сто п'ятдесяти священників, монахів і монахинь та мирян відбулася хіротонія. Учасниками спільної молитви були представники місцевої обласної та міської влади.

Наголошуючи на особливій ролі служіння єпископа для народу, Глава УГКЦ під час урочистостей сказав: «Сьогодні Господь висилає свого слугу, щоби всіх зібрати, всіх запросити до таїнственої небесної трапези, причасниками, якої ми можемо бути вже тут, на землі. Владика Дмитро - той слуга, якого сьогодні Небесний Отець висилає, щоби зібрати воедино духовенство, монашество усіх вірних Бучацької єпархії і зробити їх причасниками вічного життя».

На завершення Літургії відбувся Чин інтронізації нового єпарха Бучацького.

Нагадаємо, 23 липня 2011 року було оприлюднено повідомлення про те, що Папа Бенедикт XVI дав свою згоду на канонічний вибір Синоду єпископів Української Греко-Католицької Церкви, який прийняв рішення призначити о. Дмитра Григорак, Апостольського адміністратора Бучацької єпархії УГКЦ «ad nutum Sanctae Sedis», єпархом Бучацьким.

Отець (тепер владика) Дмитро був Апостольським адміністратором Бучацької єпархії чотири роки. Від листопада 2000 року до липня 2007 року єпархію очолював владика Іриней (Білик), нині канонік папської базиліки Santa Maria Maggiore.

Бучацька єпархія УГКЦ об'єднує 14 деканатів. Її площа становить 5466 кв. км. За статистичними даними 2002 року, на території єпархії проживають 328 тис. греко-католиків. У 314 п а р а ф і я х душпастирює 190 священників, діють три чоловічі й два жіночі монастирі, в семінарії навчається 55 семінаристів.



[www.risu.org.ua](http://www.risu.org.ua)

## Upcoming Events at SS. Peter and Paul Church, 100 South Penn Street, Clifton Heights, PA.

### 100 Year Anniversary Dinner/Luncheon - Sunday October 30th

For 100 years, the parishioners of Ss. Peter & Paul Catholic Church have aspired to be recognized as an important part of the Delaware County community by reaching out and assisting our brothers and sisters in Delaware County and surrounding areas. On Sunday, October 30th at noon, immediately after the 11:00 am. Divine Liturgy, the parishioners of Ss. Peter & Paul Catholic Church will celebrate the 100th year anniversary of our parish with a catered dinner/luncheon. A full meal from salad to dessert will be offered with turkey, ham and stuffed shells as the featured items. We extend an invitation to all to help us celebrate our past and our future endeavors. A donation of \$15.00 per person is requested. To join us, please contact Pat Keevill at (610) 322-4813 before Monday, October 24th. (Find a complete list of upcoming events at SS. Peter and Paul's on their website at [www.ChristAmongUs.com](http://www.ChristAmongUs.com).)

# WEDDING ANNIVERSARY CELEBRATION

## UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE OF PHILADELPHIA

October 23, 2011  
Cathedral of the Immaculate Conception  
Philadelphia, PA



**We invite all our married faithful to join with our  
Archbishop-Metropolitan + Stefan  
at our Ukrainian Catholic Cathedral  
on October 23, 2011  
for the celebration of their Wedding Anniversaries  
at a Divine Liturgy at 11:00AM  
followed by a Banquet in their honor  
in the Cathedral Hall.**

Registration Form:

Husbands Name \_\_\_\_\_

Wife's Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Parish \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_ Years Married \_\_\_\_\_

Number of Guests \_\_\_\_\_ *Deadline for Registration October 9, 2011*

Cost: \$30.00 per Anniversary Couple \$20.00 Per Guest

Mail to: Office for Evangelization 827 N Franklin Street Philadelphia PA19123

Make checks payable to *Archeparchy of Philadelphia.*

454/ ORE, 2011

09/06/2011

Office of Religious Education  
of Philadelphia Archeparchy

Слава Ісусу Христу!  
Всечесний Отче!

Із Благословення Митрополита Стефана офіс Релігійного навчання проводитиме одноденні Реколекції для Подружніх пар на тему: «Подружжя є основою релігійного життя парафії». Реколекціями провадитиме о.Павло Макар, і які відбудуться в приміщенні духовного Центру імені С.Ортинського за адресою: 820 North Franklin Street, Philadelphia, PA 19123.

Реколекції відбудуться 22 жовтня в суботу. Прошу вас оголосити про це у Церкві, подати до Бюлетеню та особисто заохотити пари до участі. Особливо прошу звернути увагу на пари, що мають проблему із шлюбним співжиттям, і які могли б якнайбільше скористати із лекцій отця Павла. Також, прошу завчасно виповнити лист реєстрації та надіслати до Офісу до 11 жовтня. Участь та обід безоплатно.

Графік реколекцій:

9.00AM – 9.30AM реєстрація учасників;  
9.30AM – 12.00PM перша лекція;  
12.00PM – 1.00PM обідня перерва;  
1.00PM – 2.00PM друга лекція;  
2.15PM молитва Благословення для Подруж.

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

Лист реєстрації учасників у Реколекціях: «Подружжя є основою релігійного життя парафії»:

Ім'я Парохії, адреса:

---

Ім'я та Фамілія учасників-пар, їхній імейл:

---

1. \_\_\_\_\_
  2. \_\_\_\_\_
  3. \_\_\_\_\_
  4. \_\_\_\_\_
- 

Прошу надіслати цей лист про участь не пізніше 11 жовтня.

Також, можна зареєструватися телефонічно: 215-627-0143 ext.24, або через імейл : [typyk2@yahoo.com](mailto:typyk2@yahoo.com)

Із повагою,

о.Володимир Попик  
Директор офісу Релігійного навчання

---

„Горе світові від спокус...” (Мт. 18, 7).

Окрім фізичного життя, Бог дав людині життя духовне, основою якого є наявність Божої ласки. П'ята Божа заповідь забороняє також інші гріхи проти духовного життя ближніх, а головню згіршення (спокусу).

Згіршенням, в ширшому розумінні цього слова є все, що спонукає інших до гріха. Про згіршення, у властивому розумінні, навчає нас Катехизм: ближнім даємо згіршення тоді, коли провинною, словом або ділом стаємо причиною їхнього гріха, або навіть думкою приводимо їх до гріха.

Згіршення даємо переважно словами в тому випадку, коли навчаємо ближніх чогось злого, радимо, або наказуємо їм грішити, хвалимо їхні гріхи та заохочуємо до дальших гріхів. Грішимо також тоді, коли висміваємо та глузуємо з добра, яке чинять інші, коли ведемо злі та безбожні розмови, щоб відвести інших від сповнення їхніх релігійних обов'язків, коли публічно глузуємо з молитви, посту, сповіді, богослужень. Ознаками згіршення є рівнож клятва, лайка, ведення нечистих розмов, вихвалання брудними дотепами, сороміцькими жартами та безсоромними піснями. Згіршення подають ті, які своєю поведінкою та прикладом приводять других

до гріха, які заперечують свою віру, зневажливо поводяться в храмі, зухвало недотримуються посту, без потреби виконують важку роботу в неділі та свята. Згіршення дається також заохотою інших до читання злих книг та часописів, неморальними ділами та невідповідним одягом. Згіршення дають ті люди, які не хочуть стати на перешкоді зла, хоча можуть і повинні це зробити.

Згіршення можна давати навмисно і ненароком. Навмисно даємо згіршення тоді, коли свідомо та добровільно приводимо інших до гріха. Таке згіршення дають люди, які втративши віру, своїми розмовами та поганою поведінкою позбавляють віри інших, легковажні особи, які без почуття сорому вживають всіх засобів, щоб привести інших до аморальності. Ненароком даємо згіршення тоді, коли знаємо, або можемо передбачити, що те, що тепер говоримо або робимо, стане для інших причиною для гріха, однак не зупиняємося і далі так продовжуємо чинити. До вчинення згіршення не потрібно прямої спокуси до гріха, але вистарчає того, щоб стати причиною гріха інших.

Важливість згіршення

прямо пропорційно залежить від становища в суспільстві тієї людини, яка дає згіршення. Чим вище становище людини, яка є причиною згіршення, тим важчим є її гріх. Це також відноситься до кількості та обставин згіршень.

Думка про те що людина, яка дає згіршення, є помічником диявола, що вбиває душі, які своєю цінною кров'ю відкупив Христос, повинна застерігати нас від подання згіршення. Адже саме диявол позбавив наших прародичів невинності та Божої ласки. Гріх згіршення отже є гріхом диявола. Оріген говорить, що людина, яка дає згіршення, чинить більше зла, ніж сам диявол. Чого не в силі довершити пекло, те довершує людина, яка дає згіршення. Якщо б диявол прийшов, щоб гіршити людей, то люди б лякалися його. Тому він залишає це діло людям. „Диявол - говорить Христос - був душогубцем від початку” (Ів. 8, 44).

Згіршення, згідно своєї природи, має пагубні наслідки. Воно поширюється, немов заразна хвороба, і пориває з собою багато людських душ. Воно подібне до каменя, кинутого в тихе озеро - насамперед утворюється кільце на місці, де впав камінь, це кільце

викликає наступне кільце і так далі, в результаті чого порушується вода в цілому озері. Важко передбачити та вирахувати, куди зайде згіршення, і в більшій мірі його неможливо зупинити.

Христос суворо застерігає нас від згіршення: „Хто спокусить одного з тих малих, що вірують у мене, такому було б ліпше, якби млинове жорно повішено йому на шию, і він був утоплений у глибині моря. Горе світові від спокус. Воно й треба, щоб прийшли спокуси, однак горе тій людині, через яку спокуси приходять!” (Мт. 18, 6-7) Важкий суд чекає на того, хто дає згіршення!

Пам'ятаймо про страшну, руйнуючу силу згіршення; пам'ятаймо про „горе” Божественного Спасителя за той гріх. Вважаймо на свій язик, щоб він злими словами не зіпсував інших, пильнуймо, щоб ми нікого не гіршили та не давали злого прикладу, але навпаки, стараймося подавати всім добрий приклад, вести інших до Бога та заохочувати до християнського життя. Як сказав апостол Павло: „Дбаймо, отже, запопадливо про те, що веде до миру та до взаємного збудування” (Рим. 14, 19)..



## Календар подій

**7-9-го жовтня, 2011 р.:** Конвенція ЛУК, Holiday-Inn Airport, Cheektowaga, NY

**9-го жовтня 2011 р.:** 100-річчя Української Католицької Церкви Покрова Матері Божої (Св. Марії), Marion Heights, PA, 1:00 год. пополудні. За інформацією телефонуйте 570-648-5932.

**15-го жовтня 2011 р.:** Грандіозна Церемонія Посвячення оновленого житлового комплексу „Вознесіння”, 911 N. Franklin St., Філадельфія, ПА. За інформацією телефонуйте 215-922-1116.

**15-го жовтня 2011 р.:** персональний день... для молитви: Східний монастицизм. Духовний Центр імені Єпископа Ортинського, Філадельфія, ПА , 215-922-2917.

**22-го жовтня 2011 р.:** Архиепархіальний Офіс Релігійної Освіти проведе день духовного оновлення для подружніх пар. Тема цього дня “Подружня пара: наріжний камінь релігійного життя парафії”. Промовець - о. Павло Макар. Будь-ласка, зареєструйтесь до вівторка, 11-го жовтня 2011 року. За інформацією звертайтеся до о. Володимира Попика 215-627-0143, або до українських католицьких священників.

**22-го жовтня 2011 р.:** "Shop for the Holidays Craft Sale". Української Католицької Церкви Свв. Кирила і Методі, 706 Warren St and First Ave, Berwick PA. За інформацією телефонуйте 570-759-2824 або на e-mail: [yankapysanky@yahoo.com](mailto:yankapysanky@yahoo.com)

**23-го жовтня 2011 р.:** Щорічне Святкування Подружніх річниць в Катедрі Непорочного Зачаття, Філадельфія, ПА. Божественна Літургія в 11:00 год. ранку, по завершенні - Банкет. (Крайній термін для реєстрації – 9-го жовтня.)

**6-го листопада 2011 р.:** Сестри Чину Святого Василя Великого святкують Століття відправою Літургії в Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії, ПА.

## Календар подій

**13 листопада 2011 р.:** Пастирський Візит Блаженнішого Святослава Шевчука. Божественна літургія в українській католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, Пенс.

**18-20-го листопада 2011 р.:** Семінар з літургійної музики проведе професор Джозеф Рол в Центрі Духовності Ортинського, Філадельфія, ПА. За інформацією звертайтеся до о. Трояна: тел.: (215) 922-2917.

**19 листопада 2011 р.:** персональний день... для молитви: Згубні звички та духовність. Духовний Центр імені Єпископа Ортинського, Філадельфія, ПА , 215-922-2917.

**20-го листопада, 2011 р.:** Катедральний Різдвяний Базар (Franklin & Brown St, Філадельфія, Пенсильванія) 10:00 - 4:00. [www.ukrcathedral.com](http://www.ukrcathedral.com)

**3 грудня 2011 р.:** персональний день... для молитви: Піст в Українській Католицькій Церкві. Духовний Центр імені Єпископа Ортинського, Філадельфія, ПА , 215-922-2917.

### Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.  
Philadelphia, PA 19123  
Tel.: (215) 627-0143

Online: [www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us)

E-MAIL: [theway@ukrarcheparchy.us](mailto:theway@ukrarcheparchy.us)

Blog: [www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)

Established 1939

### THE WAY Staff

Msgr. Peter Waslo, Teresa Siwak, Fr. Ihor Royik

The Way is published bi-weekly by the Apostolate, Inc.,  
827 N. Franklin St., Philadelphia, PA.

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.

